

کتاب مختصر

МУХТАСАР

* * *

حدیث قدسی

ХАДИСУ КУДСИ

* * *

کتاب فی أصول الدين

УСУЛУ-Д-ДИН

Махачкала - 2004



ББК 86,38
УДК 29



Мухтасар. Хадису кудси. Усулу-д-дин. Одобрено Духовным управлением мусульман Дагестана. ДУМД. — Махачкала: Исламская типография “Ихлас”, 2004. — 48 с.

В брошюре изложены основы мусульманской религии.

ББК 86,38
УДК 29

© К. Рамазанов
© Г.Ичалов.
© Исламская типография “ИХЛАС”, 2004



إذا تم عقل المرء قل كلامه
و أيقن بحقق المرء إن كان مكثرا

خادمي

كتاب مختصر

MYXTACAP

في بيان الإيمان والإسلام والسنة

على مذهب الإمام الشافعي رحمة الله عليه

و يليه رسالة في أصول الدين

وكتاب في الأحاديث القدسية

الإمام الشافعي المنسوب إلى شافع الذي كان من أجداده وهو محمد بن إدريس بن عباس
بن عثمان بن شافع بن سائب بن عبيد بن عبد يزيد بن هاشم بن المطلب بن عبد مناف
القرشي هو جد النبي الثالث . وكان أعلم بكتاب الله والحديث و وُلِدَ في مدينة غزوة سنة
١٥٠ و توفي سنة ٢٠٤ ودفن قرافه مصر وعاش ٥٤ سنة.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ³ وَالصَّلَاةُ⁴
وَالسَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَ
أَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ⁹، أَمَّا بَعْدُ¹⁰ فَهَذَا¹¹
كِتَابٌ مُخْتَصَرٌ¹² مِنْ كُتُبِ الْفَقْهِ¹³ وَ
غَيْرِهَا¹⁴ عَلَى مَذْهَبِ الْإِمَامِ الشَّافِعِيِّ¹⁵
رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ¹⁶ لِيَكُونَ¹⁷ قُوَّةً¹⁸
لِلْمُبْتَدِئِ فِي دِينِهِ¹⁹ وَتَسْهِيلاً²⁰
لِلْحَفِظِ²¹ وَبِاللَّهِ²² التَّوْفِيقُ. كِتَابُ²³
الْإِيمَانِ وَالْإِسْلَامِ وَالسُّنَّةِ. اعْلَمْ²⁴
²⁵ أَنَّ أَصُولَ الدِّينِ²⁶ ثَلَاثُ خِصَالٍ²⁷؛

1 [Всякая] хвала
2 Аллаху, 3 Госпо-
ду миров. 4 Ми-
лость, соответству-
ющая [своему] ве-
личию 5 и защита от
бед и невзгод 6
Мухаммаду, 7 его
семейству 8 и его
сподвижникам 9
всем.

10 Затем (далее).

11 Эта 12 книга
есть сокращенная,
13 [составленная] из
[других] книг по
[мусульманскому]
праву 14 и других
[книг] 15 по мазха-
бу имама Шафии,
16 да снизойдет на
него милость Алла-
ха, 17 чтобы она
стала 18 питанием
(т.е. самым необхо-
димым) 19 начина-

ющему [изучать] религию, 20 для облегчения [ему] 21
[его] запоминания, 22 и [только] от Аллаха 23 помощь
в религии.

24 Это книга, рассказывающая об Имане, Исламе и
Суннате. 25 Знай, 26 поистине, основы религии 27 [со-
ставляют] три вещи:

الْإِيمَانُ¹ وَالْإِسْلَامُ² وَالسُّنَّةُ³ أَمَّا
 الْإِيمَانُ⁴ فَهُوَ أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ⁷ وَمَلَائِكَتِهِ⁸ وَ
 كُتُبِهِ⁹ وَرُسُلِهِ¹⁰ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ¹¹ وَبِالْقَدَرِ¹²
 خَيْرِهِ¹³ وَشَرِّهِ¹⁴ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى¹⁵ أَمَّا
 مَعْنَى الْإِيمَانِ بِاللَّهِ¹⁶ فَهُوَ¹⁷ أَنْ تَعْتَقِدَ¹⁸ أَنَّ
 اللَّهَ تَعَالَى¹⁹ أَحَدٌ²⁰ لَا شَرِيكَ لَهُ²¹ قَدِيمٌ²² لَا
 أَوَّلَ لَهُ²³ حَيٌّ²⁴ لَا يَمُوتُ²⁵ أَبَدِيٌّ²⁶ بَاقٍ²⁷
 لَمْ يَزَلْ²⁸ وَلَا يَزَالُ²⁹ سَمِيعُ الْأَصْوَاتِ³⁰
 بَصِيرُ الْمُبْصِرَاتِ³¹ عَالِمُ الْأَشْيَاءِ كُلِّهَا³²
 مُتَكَلِّمٌ³³ مَرُئِيٌّ³⁴ فِي الْآخِرَةِ³⁵ لِلْمُؤْمِنِينَ³⁶
 قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ³⁷ مُرِيدُ الْخَيْرِ وَ
 الشَّرِّ³⁸ وَلَكِنْ³⁹ لَيْسَ يَرْضَى⁴⁰ بِالشَّرِّ⁴¹.

1 Иман (вера), 2
 Ислам 3 и Суннат.

4 Что касается
 Имана, 5 — это 6 что
 бы ты уверовал 7 в
 Аллаха, 8 в Его ан-
 гелов, 9 в Его кни-
 ги, 10 в Его проро-
 ков, 11 в последний
 [Судный] день 12 и
 в судьбу (предопре-
 деление), 13 будь это
 хорошее 14 или пло-
 хое, — 15 [все] от Ал-
 лаха Всевышнего.

16 Что касается
 смысла веры в Алла-
 ха — 17 это 18 что
 бы ты был убежден
 [в следующем]: 19 по-
 истине, Всевышний
 Аллах, 20 [Он] один,
 21 нет сотоварищей
 у Него, 22 [Он]
 предвечен, 23 у Него
 нет начала, 24 [Он]
 живой, 25 не умира-
 ющий, 26 вечный,
 27 остающийся на-
 вечно (без конца),

28 не исчезал [Он] 29 и не исчезнет, 30 [Он] слышит все
 звуки, 31 видит все видимое, 32 ведаёт (знает) обо всем,
 33 Он разговаривающий, 34 [Он тот], которого увидят 35 в
 ахирате (на том свете) 36 уверовавшие. 37 [Он] всемогущ, 38
 [Его] воля на хорошее и плохое (по Его воле происходит хоро-
 шее и плохое), 39 тем не менее 40 не соглашается 41 с плохим
 (не доволен, когда совершают плохое).

وَتَعْتَقِدُ أَنَّ جَمِيعَ صِفَاتِ اللَّهِ
تَعَالَى² مِنْ كَوْنِهِ³ حَيًّا⁴ سَمِيعًا⁵
بَصِيرًا⁶ وَغَيْرَهَا⁷ قَدِيمًا⁸ لَا يُشَبَّهُ بِشَيْءٍ⁹
لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ¹⁰ وَتَعْتَقِدُ¹¹ أَنَّهُ¹²
لَيْسَ لَهُ¹³ مَكَانٌ¹⁴ وَلَا جِهَةٌ¹⁵ لَا يُغَيِّرُهُ
أَزْمَانٌ¹⁶ وَلَا يَتَغَيَّرُ عَلَيْهِ الزَّمَانُ¹⁷ وَ

تَعْتَقِدُ¹⁸ بِأَنَّ اللَّهَ تَعَالَى¹⁹ خَلَقَ الْعَالَمَ²⁰
بَعْضُهُ²¹ لِلْبَقَاءِ²² وَبَعْضُهُ²³ لِلْفَنَاءِ²⁴ فَأَمَّا
الْعَرْشُ²⁵ وَالْكُرْسِيُّ²⁶ وَاللُّوْحُ²⁷ وَ
الْقَلَمُ²⁸ وَصُورُ إِسْرَافِيلَ²⁹ وَالْجَنَّةُ³⁰
وَالنَّارُ³¹ وَمَا فِيهِمَا³² فَخَلَقَهَا³³ لِلْبَقَاءِ³⁴
وَالْأَرْوَاحُ لِلْبَقَاءِ³⁵ فِي أَصْحَاقِ الْقَوْلَيْنِ³⁶

1 Еще [вера в Аллаха - это] что бы ты был убежден [в том, что] 2, поистине, все сифаты (признаки, качества) Всевышнего Аллаха, 3 [такие как] Его бытие (существование), 4 [Он] живой, 5 всеслышающий, 6 всевидящий 7 и другие [сифаты], 8 предвечны (существовали изначально, все время, не имея начала). 9 Он не похож ни на что, 10 и нет подобного Ему.

11 Еще — что бы ты был убежден [в том, что], 12 поистине, Он, — 13 нет для Него 14 места (пространства, т.е. Он не нуждается в месте, пространстве) 15 и сторон (такие как верх-низ, зад-перед, правая-левая сторона). 16 Время не меняет Его (Он не меняется во времени), 17 и время не меняется для Него.

18 Еще — что бы ты был убежден [в том, что],

19 поистине, Всевышний Аллах 20 сотворил все сущее, 21 чтобы часть его 22 оставить навечно, 23 другую же его часть 24 чтобы ликвидировать (уничтожить). 25 Однако, Арш, 26 и Курс, 27 и Лавхул махфуз (Скрижали Хранимые), 28 и Калам (Перо), 29 и Сур (Рог) [ангела] Исфаила, 30 и Рай, 31 и Ад (огонь), 32 и то, что содержит две [последние], 33 — Аллах их сотворил, 34 чтобы оставить [навечно], 35 и души сотворены, чтобы оставить навечно, 36 согласно [самому] достоверному слову [из двух слов имама Шафии].

وَأَمَّا مَعْنَى الْإِيمَانِ بِمَلَائِكَتِهِ² فَهُوَ¹
 أَنْ تَعْتَقِدَ⁴ أَنَّ الْمَلَائِكَةَ⁵ عِبَادُ اللَّهِ⁶
 يَعْبُدُونَهُ⁷ وَلَا يَعْصُونَ⁸ لِحَظَةً⁹ وَهُمْ¹⁰
 مَخْلُوقُونَ¹¹ وَلَا يَأْكُلُونَ¹² وَلَا
 يَشْرَبُونَ¹³ وَهُمْ يَمُوتُونَ¹⁴ وَيُعْثُونَ¹⁵
 وَأَمَّا مَعْنَى الْإِيمَانِ بِكِتَابِهِ¹⁷ فَهُوَ¹⁸ أَنْ
 تَعْتَقِدَ¹⁹ أَنَّ جَمِيعَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى²⁰
 مِنَ الْكِتَابِ²¹ كَالْتَّوْرَةِ²² وَالْإِنْجِيلِ²³ وَ
 الزَّبُورِ وَالْفُرْقَانِ²⁵ وَغَيْرِهَا²⁶ كَلَامُ اللَّهِ
 الْقَدِيمِ²⁷ غَيْرُ مَخْلُوقٍ²⁸ وَأَمَّا مَعْنَى
 الْإِيمَانِ²⁹ بِرُسُلِهِ³⁰ فَهُوَ³¹ أَنْ تَعْتَقِدَ³² أَنَّ
 جَمِيعَ رُسُلِ اللَّهِ تَعَالَى³³ مَبْعُوثُونَ³⁴ إِلَى
 الْخَلْقِ³⁵ بِالْحَقِّ³⁶ وَهُمْ³⁷ خَيْرُ الْبَشَرِ³⁸

1 Что касается
 смысла веры (имана)
 2 в Его ангелов — 3
 это 4 что бы ты был
 убежден [в следую-
 щем]: 5 поистине,
 ангелы — 6 [это] слу-
 ги Аллаха, 7 покло-
 няющиеся Ему, 8 не
 проявляющие ослу-
 шания [Ему] 9 даже
 на один миг. 10 Они
 также 11 сотворен-
 ные, 12 [они] не
 едят, 13 и не пьют
 (никакие напитки),
 14 они умирают 15 и
 будут воскрешены.

16 Что касается
 смысла веры (имана)
 17 в Его книги — 18
 это 19 что бы ты был
 убежден [в следую-
 щем]: 20 поистине,
 все, что ниспослано
 Всевышним Аллахом
 21 в книгах, 22 в та-

ких как Таврат (Тора), 23 Инжил (Евангелия), 24 Забур
 (Псалмы), 25 Коран 26 и другие, — 27 это предвечная
 речь Аллаха, 28 несотворенная.

29 Что касается смысла веры (имана) 30 в Его послан-
 ников — 31 это 32 что бы ты был убежден [в следующем]:
 33 поистине, все посланники Всевышнего Аллаха — 34
 [это люди], посланные 35 к народам (людям) 36 с исти-
 ной, 37 и они 38 лучшие из творений.

وَحَيْرُ النَّاسِ¹ بَعْدَهُمْ² أَبُو بَكْرُ
 الصِّدِّيقُ³ ثُمَّ عُمَرُ الْفَارُوقُ⁴
 ثُمَّ عُثْمَانُ⁵ ذُو النُّورَيْنِ⁶ ثُمَّ عَلِيُّ
 الْمُرْتَضَى⁸ رِضْوَانُ اللَّهِ تَعَالَى⁹
 عَلَيْهِمْ¹⁰ أَجْمَعِينَ¹¹. وَ أَمَّا مَعْنَى
 الْإِيمَانِ¹² بِالْيَوْمِ الْآخِرِ¹³ فَهُوَ¹⁴ أَنْ
 تَعْتَقِدَ¹⁵ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى¹⁶ يَبْعَثُ الْخَلْقَ¹⁷
 بَعْدَ الْمَوْتِ¹⁸ وَ يَقِفُهُمْ¹⁹ فِي عَرَصَاتِ
 الْقِيَامَةِ²⁰ وَيَضَعُ²¹ الْمِيزَانَ²² وَ يُحَاسِبُ
 الْخَلْقَ²³ فَبَعْضُهُمْ²⁴ يُدْخِلُهُمْ²⁵ الْجَنَّةَ²⁶
 بِفَضْلِهِ²⁷ وَ بَعْضُهُمْ²⁸ يُدْخِلُهُمْ²⁹ النَّارَ³⁰
 بَعْدِلِهِ³¹ وَ تَعْتَقِدُ³² بِأَنَّ سُؤَالَ مُنْكَرٍ وَ
 نَكِيرٍ³³ حَقٌّ³⁴ وَ عَذَابُ الْقَبْرِ³⁵ حَقٌّ³⁶

1 И лучшие из
 людей 2 после них —
 3 это Абу-Бакар
 Ссиддик, 4 затем
 Умар Фарук, 5 затем
 Усман — 6 облада-
 тель двух сияний
 (нуров), 7 затем
 Али, 8 которым до-
 волен Аллах. 9 Да бу-
 дет доволен Аллах 10
 ими 11 всеми.

12 Что касается
 смысла имана 13 в
 последний [Судный]
 день — 14 это 15 что
 бы ты был убежден
 [в следующем]: 16
 поистине, Всевыш-
 ний Аллах 17 воскре-
 сит творения 18 пос-
 ле [их] смерти, 19 и
 держит (размещает)
 их 20 в [местности]
 Судного дня - Ара-
 сат, 21 и устанавли-
 вает Он 22 весы, 23

и учиняет допрос творениям, 24 одних из них 25 Он
 введет 26 в Рай, 27 по милости Своей, 28 других из
 них 29 Он введет 30 в Геенну 31 согласно Его порядку
 (по установленному Им порядку). 32 Еще, что бы ты
 был убежден [в следующем]: 33 поистине, допрос Мун-
 кара-Накира — 34 [это] истина, 35 могильные муки —
 36 [это тоже] истина.

وَالصِّرَاطُ¹ وَالْمِيزَانُ² حَقٌّ³ وَ
 الْحَوْضُ⁴ حَقٌّ⁵ وَالشَّفَاعَةُ⁶ حَقٌّ⁷ وَ
 الْجَنَّةُ⁸ وَالنَّارُ⁹ وَمَا فِيهِمَا¹⁰ حَقٌّ¹¹ وَ
 أَمَّا مَعْنَى الْإِيمَانِ¹² بِالْقَدَرِ¹³
 خَيْرُهُ¹⁴ وَشَرُّهُ¹⁵ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى¹⁶ فَهُوَ¹⁷
 أَنْ تَعْتَقِدَ¹⁸ أَنَّ جَمِيعَ مَا يَحْرِي فِي
 الْعَالَمِ¹⁹ خَيْرًا كَانَ²⁰ أَوْ شَرًّا²¹ بِتَقْدِيرِ
 اللَّهِ تَعَالَى²² وَلَكِنَّ²³ لِلْعِبَادِ²⁴ اخْتِيَارًا²⁵
 فَالْتَّقْدِيرُ²⁶ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى²⁷ وَالْفِعْلُ²⁸
 مِنَ الْعِبَادِ²⁹ وَهُمَا يَحْرِيَانِ³⁰ مَعًا³¹ وَ
 إِلَّا³² فَتَكُونُ بَعْثَةُ الْأَنْبِيَاءِ³³ وَإِنْزَالُ
 الْكُتُبِ³⁴ عَبَثًا³⁵ وَأَمَّا الْإِسْلَامُ³⁶
 فَهُوَ³⁷ مَا³⁸ بُنِيَ³⁹ عَلَى خَمْسٍ⁴⁰؛

1 И Сират (мост),
 2 и весы – 3 [тоже]
 истина, 4 Хавуз
 (пруд) – тоже 5 исти-
 на, 6 и шафаат (зас-
 тупничество) – тоже
 7 истина, 8 и Рай, 9
 и Ад, 10 и то, что в
 них обоих, – тоже 11
 истина.

12 Что касается
 смысла веры (имана)
 13 в Его судьбу (пре-
 допределение), 14
 будь она хорошей, 15
 будь она плохой, 16
 [она – судьба] от Ал-
 лаха Всевышнего. 17
 Это 18 что бы ты был
 убежден [в следую-
 щем]: 19 поистине,
 все, что происходит в
 мире (во Вселенной),
 20 будь то хорошее 21
 или плохое, 22 проис-
 ходит по предопреде-
 лению Всевышнего

Аллаха, 23 тем не менее 24 рабы [Божьи] 25 имеют
 волю (свободны в выборе), 26 поэтому судьба – 27 от
 Всевышнего Аллаха, 28 [а] дела (деяния) – 29 от слуг
 [Божьих]. 30 Оба они идут (происходят, осуществляют-
 ются) 31 вместе. 32 Если бы не так, 33 [то] было бы
 послание пророков 34 и ниспослание книг 35 делом бес-
 полезным (бессмысленным). 36 Что касается Ислама –
 37 это 38 [то], что 39 зиждется (основывается) 40 на
 пяти [вещах]:

شَهَادَةً أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ³ وَأَنَّ
 مُحَمَّدًا⁴ رَسُولُ اللَّهِ⁵ وَاقَامَ الصَّلَاةَ⁶ وَ
 آتَى الزَّكَاةَ⁷ وَصَوْمَ رَمَضَانَ⁸ وَحَجَّ
 الْبَيْتِ⁹ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا¹⁰
 وَكَمَالَ الْإِيمَانَ¹¹ إِقْرَارَ بِاللِّسَانِ¹²
 وَتَصَدِيقَ بِالْجَنَانِ¹³ وَعَمَلَ
 بِالْأَعْضَاءِ¹⁴ كَالصَّلَاةِ الْخَمْسِ¹⁵ وَ
 تَحْوِهَا¹⁶ وَاتِّبَاعَ السُّنَنِ¹⁷
 فَمَنْ¹⁸ تَرَكَ¹⁹ الْإِقْرَارَ²⁰ فَهُوَ²¹ كَافِرٌ²² وَ
 مَنْ²³ تَرَكَ²⁴ التَّصَدِيقَ²⁵ فَهُوَ مُنَافِقٌ²⁶
 يُخَلِّدُهُمَا²⁷ فِي النَّارِ²⁸ أَبَدًا²⁹ وَمَنْ³⁰
 تَرَكَ³¹ الْعَمَلَ³² فَهُوَ فَاسِقٌ³³ وَمَنْ³⁴
 تَرَكَ³⁵ اتِّبَاعَ السُّنَنِ³⁶ فَهُوَ³⁷
 مُبْتَدِعٌ ضَالٌّ³⁸ يَحِبُّ عَلَيْهِمَا³⁹ التَّوْبَةَ⁴⁰

1 свидетельство, 2 что нет бога (божества, которому следует поклоняться) 3 кроме Аллаха, 4 и, поистине, Мухаммад — 5 посланник Аллаха (посланный научить людей истинной религии), 6 [так же это] совершение намаза, 7 выплата zakata, 8 соблюдение поста в месяце Рамазан 9 и совершение паломничества (Хаджа) к Каабе, 10 [это] для того, кто может осилить дорогу.

11 Совершенство веры (имана) [- это] 12 признание [ее] языком, 13 подтверждение истинности сердцем, 14 совершение [соответствующих] деяний органами тела (телом): 15 таких [деяний], как совершение пятикратного намаза, 16 и подобного ему 17 и [как] соблюдение

сунната. 18 Кто бы ни был, 19 [кто] перестал 20 признавать (языком веру), 21 тот 22 кафир (неверный). 23 Кто бы ни был, 24 [кто] перестал 25 подтверждать [ее] истинность сердцем, 26 тот мунафик (лицемер). 27 Аллах этих двоих размещает навечно 28 в Геенне 29 навсегда. 30 Кто бы ни был, 31 [кто] перестал 32 совершать [соответствующие вере] деяния, 33 тот фасик (нечестивец). 34 Кто бы ни был, 35 [кто] перестал 36 соблюдать суннат, 37 тот 38 заблудший сторонник нововведений (бил'а). 39 Эти двое обязаны 40 покаяться (сделать тавбу).

وَأَمَّا السُّنَّةُ¹ فَهُوَ² اتِّبَاعُ

النَّبِيِّ³ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ⁴ وَآلِهِ⁵،

فَإِنَّهُ قَالَ⁶ كُونُوا⁷ مَعَ الْجَمَاعَةِ⁸ يَعْنِي⁹

أَهْلَ السُّنَّةِ¹⁰ وَمَنْ¹¹ شَذَّ¹² شَذَّ¹³ فِي

النَّارِ¹⁴

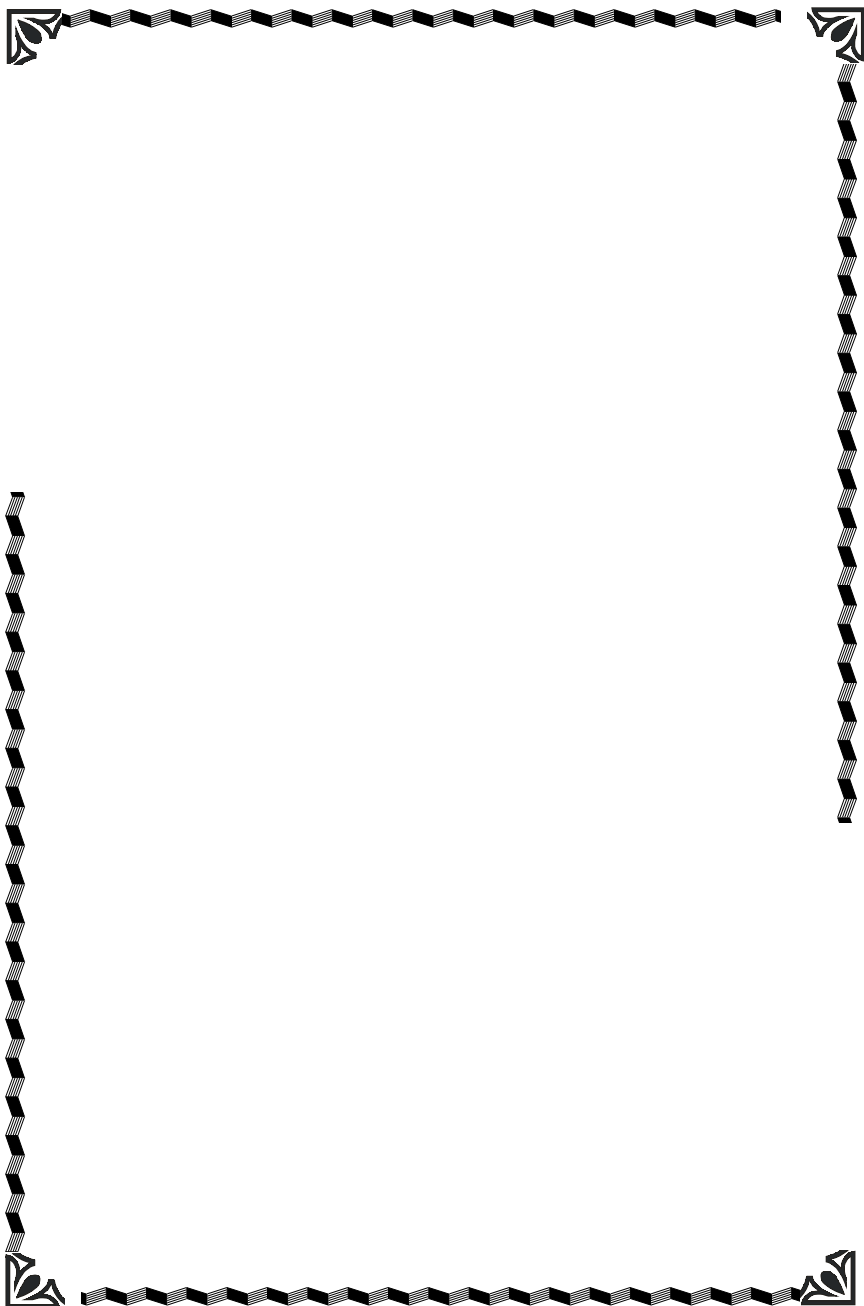
1 Но и суннат —
2 это 3 следование за
Пророком, 4 благо-
словение и благопо-
лучие ему 5 и его се-
мье. 6 Поистине, он
сказал: 7 «Будьте 8 с
джамаатом (коллек-
тивом), 9 то есть 10
с ахлу-с-сунной
(суннатами), 11 и
кто бы ни был 12
отделившийся [от
джамаата], 13 [того]
отделяют (отправля-
ют) 14 в огонь».

تم الكتاب

والحمد لله

على نعمه

Книга завершена, и Аллаху вся
хвала за Его дары.



حديث قدسي

ХАДИСУ КУДСИ

طبع بإذن نظارة المعارف الجليلية برخصة نمرة ٥١٣

وفي ٢٠ جمادى الآخرة سنة ١٣١٣ تاريخ

بعد تفتيش و تصديق العلماء الأعلام

في دائرة شيخ الإسلام

بالاستانة العلية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ¹ رَبِّ الْعَالَمِينَ³ وَالصَّلَاةُ⁴

وَالسَّلَامُ⁵ عَلَى مُحَمَّدٍ⁶ وَعَلَى آلِهِ⁷ وَ

أَصْحَابِهِ⁸ أَجْمَعِينَ⁹ يَا ابْنَ آدَمَ¹⁰

الْمَوْتُ¹¹ بَابُ¹² وَكُلُّ النَّاسِ¹³ دَاخِلُهُ¹⁴،

يَا ابْنَ آدَمَ¹⁵ الْمَوْتُ¹⁶ كَأْسٌ¹⁷ وَكُلُّ

النَّاسِ¹⁸ شَارِبُهُ¹⁹، يَا ابْنَ آدَمَ²⁰ إِنَّمَا

خَلَقْتُكَ²¹ لِلْآخِرَةِ²² وَأُرِيدُ مِنْكَ²³

1 Всякая хвала 2
Аллаху 3 - Госпо-
ду всего сущего.

4 Милость Алла-
ха, связанная с
возвеличением, 5
и спасение от бед
и невзгод, пре-
пятствующих со-
вершенству, 6 -
пророку Мухам-
маду, 7 его семей-
ству (роду) 8 и
его сподвижни-
кам, 9 всем.

10 О сын Адама,
11 смерть 12 - это
дверь, 13 и все
люди 14 войдут в
нее.

15 О сын Адама, 16 смерть 17 - это рог (чаша),
18 и все люди 19 выпьют из него.

20 О сын Адама, 21 поистине, Я сотворил тебя
22 для того света, 23 и хочу Я от тебя

عَمَلَ الْأَحِرَةِ¹ وَدَعُ الدُّنْيَا² فَإِنَّكَ

لَسْتَ لَهَا³ إِنَّ الدُّنْيَا⁴ فَنَاءٌ⁵ وَطَائِلُهَا⁶

فَنَاءٌ⁷ فَإِنَّهَا⁸ غَرَارَةٌ⁹ وَأَنْتَ¹⁰ مَعْرُورٌ¹¹

إِنْ كُنْتَ¹² نَائِمًا¹³ فَانْتَبِهْ¹⁴ مِنْ نَوْمِكَ¹⁵

يَا ابْنَ آدَمَ¹⁶ إِنْ رَكِبْتَ¹⁷ مَعْصِيَتِي¹⁸

فَمَنْ الَّذِي¹⁹ يَمْنَعُكَ²⁰ مِنْ عَذَابِي²¹ يَا

ابْنَ آدَمَ²² إِنْ رَجَوْتَ²³ رَحْمَتِي²⁴

فَالْزِمْ²⁵ عَلَيَّ طَاعَتِي²⁶ وَإِنْ خَشِيتَ²⁷

مِنْ عَذَابِي²⁸ فَاتْرُكْ²⁹ مَعْصِيَتِي³⁰

1 деяний для того света, 2 и оставь мирское, 3 поистине, ты [сотворен] не для этого. 4 Поистине, [этот] мир 5 исчезнет, 6 и [тот], кто стремится к нему, 7 исчезнет. 8 Поистине он 9 очень обманчив, 10 и ты 11 обманутый, 12 если ты 13 спишь, 14 пробудись 15 от сна своего.

16 О сын Адама, 17 если ты сядешь (будешь совершать) на 18 деяния, [ведущие к] послушанию Меня, 19 кто

[тот], который 20 защитит тебя 21 от мучений Моих (от наказания Моего)?

22 О сын Адама, 23 если ты надеешься 24 [получить] милость Мою, 25 ты старайся 26 в поклонении Мне, 27 и если ты боишься 28 Моих наказаний (Моих мучений), 29 ты оставь 30 послушание Мне,

حَتَّى تَنَالَ¹ كَرَامَتِي² فِي الْآخِرَةِ³ يَا

ابْنَ آدَمَ⁴ خَشِيتُ⁵ مِنَ النَّاسِ⁶

وَأَسْتَحْيَيْتُ⁷ مِنْهُمْ⁸ وَلَمْ تَسْتَحْيِ⁹

مِنِّْي¹⁰ وَمِنْ مَلَائِكَتِي¹¹ حَتَّى

عَصَيْتَنِي¹² وَتَرَكْتَ¹³ طَاعَتِي¹⁴ يَا

ابْنَ آدَمَ¹⁵ لَا تَنْسَ الْمَوْتَ¹⁶ فَإِنَّ الْمَوْتَ

لَا يَنْسَاكَ¹⁷ يَا ابْنَ آدَمَ¹⁹ الْمَوْتُ²⁰

سَبِيلٌ²¹ وَكُلُّ النَّاسِ²² قَاطِعُهُ²³ يَا ابْنَ

آدَمَ²⁴ رَضِيتَ الدُّنْيَا²⁵ مَعَ الْحَرِّ²⁶ وَالْبَرْدِ²⁷

1 чтобы дойти
2 до щедрот (ми-
лости) Моих
3 на том свете.

4 О сын Адама,
5 ты боишься
6 людей, 7 и ты
стесняешься
8 их, 9 но ты не
стесняешься 10
Меня 11 и Моих
ангелов, 12 и ты
ослушиваешься
Меня 13 и остав-
ляешь 14 покло-
нение Мне.

15 О сын Адама,
16 ты не забывай
о смерти, 17 по-
истине, смерть

18 не забудет тебя.

19 О сын Адама, 20 смерть 21 - это доро-
га, 22 и все люди 23 перейдут ее.

24 О сын Адама, 25 ты доволен этим све-
том, 26 в котором жара, 27 и холод,

وَالْعَطَشِ¹ وَالْعُرْيِ² وَالْهَمِّ³ وَالْغَمِّ⁴

وَتَرَكْتَ⁵ الْأَخْرَةَ⁶ مَعَ سُرُورٍ⁷ وَ

كَرَامَةٍ⁸ وَنِعْمَةٍ⁹ بِئْسَ التِّجَارَةُ¹⁰ يَا

ابْنَ آدَمَ¹¹ لَئِنْ أُعْطِيتَ¹² مَالَ الدُّنْيَا¹³

كُلَّهَا¹⁴ لَرَغِبْتَ¹⁵ مِثْلَهَا¹⁶ فَلَا يَشْبَعُ

بَطْنُكَ¹⁷ إِلَّا بِتُرَابٍ¹⁸ يَا ابْنَ آدَمَ¹⁹ لَوْ

جَعَلْتُ لَكَ²⁰ مِنَ الْحَيَاةِ²¹ فِي الدَّارِ

الدُّنْيَا²² بَعْدَ مُقَامِهَا²³ لَيْسَ آخِرُهَا²⁴ إِلَّا

الْمَوْتُ²⁵ وَتَكْرَهُ الْمَوْتَ²⁶ فَلَا مَحَالَةَ²⁷

مِنْ ذَائِقَةِ الْمَوْتِ²⁸ فَادْكُرِ الْمَوْتَ²⁹

1 и жажда, 2 и на-
гота, 3 и беспокой-
ство, 4 и печали, 5
и ты оставил 6 тот
свет, 7 в котором
радость, 8 и щед-
рость, 9 и блага, 10
и как невыгодна
торговля твоя (как
не выгоден [этот]
обмен твой)!

11 О сын Адама, 12
если бы Я дал тебе
13 мирское богат-
ство, 14 все (полно-
стью), [что есть] в
нем, 15 ты возже-
лал бы 16 [еще] по-
добное этому (еще
столько же), 17 по-
этому не насытится
утроба твоя, 18 кро-
ме как землей.

19 О сын Адама, 20 если бы Я дал тебе 21 жизнь
22 на этом свете 23 столько, сколько будет су-
ществовать этот свет, 24 нет ей [инога] конца,
25 кроме смерти. 26 И ты не любишь смерть, 27
[но] невозможно 28 не вкусить смерть, 29 по-
этому помни о смерти,

حَتَّى يَبْرُدَ قَلْبُكَ¹ عَنِ الدُّنْيَا،² يَا ابْنَ

آدَمَ³ افْعَلِ الْخَيْرَ⁴ فَإِنَّهُ⁵ مِفْتَاحُ الْجَنَّةِ⁶

وَيَقُودُكَ⁷ إِلَيْهَا⁸ وَاحْذَرِ الشَّرَّ⁹ فَإِنَّهُ¹⁰

مِفْتَاحُ النَّارِ¹¹ وَيَقُودُكَ¹² إِلَيْهَا،¹³ يَا ابْنَ

آدَمَ¹⁴ الْقُصُورُ الَّتِي¹⁵ بَنَيْتَهَا¹⁶ لِلْخَرَابِ¹⁷

وَعُمْرُكَ¹⁸ عَارِيَّةٌ¹⁹ وَجَسَدُكَ²⁰ لِلْبَلَى²¹

وَالدِّيدَانِ²² وَمَالُكَ الَّذِي²³ جَمَعْتَهُ²⁴

لِلْوَرَثَةِ²⁵ وَالْحِسَابِ²⁶ وَالْحَسْرَةِ²⁷ وَ

النَّدَامَةَ²⁸ عَلَيْكَ²⁹ فِي الْآخِرَةِ³⁰

1 чтобы охладело
сердце твое 2 к
мирскому.

3 О сын Адама, 4
совершай доброе
дело (деяния доб-
рые), 5 поистине
это 6 ключ от Рая,
7 и поведет он тебя
8 к нему (в Рай). 9
И остерегайся зло-
го [злых деяний],
10 поистине это 11
ключ от Ада, 12 и
поведет он тебя 13
к нему (в Ад).

14 О сын Адама,
15 эти дворцы, 16
которые ты пост-

роил, 17 разрушатся, 18 и жизнь твоя 19 [дана
тебе] на временное использование, 20 и тело
твое 21 для истления 22 и для червей. 23 И
богатство, которое 24 ты собрал (накопил),
25 - [это] для наследников. 26 И отчет, 27 и
сожаление 28 и печаль 29 [падут] на тебя 30
на том свете.

وَصَاحِبُكَ¹ فِي الْقَبْرِ² الْعَمَلُ الصَّالِحُ³

أَوْ الْعَمَلُ الشَّرِّ⁴، يَا ابْنَ آدَمَ⁵ مَنْ

أَحَبَّ⁷ الدُّنْيَا⁸ فَقَدْ أَحَبَّ⁹ الْحَيَاةَ¹⁰ وَ

مَنْ¹¹ أَحَبَّ¹² الْحَيَاةَ¹³ فَقَدْ أَحَبَّ¹⁴

الْمَالَ¹⁵ وَمَنْ¹⁶ أَحَبَّ¹⁷ الْمَالَ¹⁸ فَلَا

يَذْكُرُ¹⁹ الْمَوْتَ²⁰ وَمَنْ²¹ لَا يَذْكُرُ²²

الْمَوْتَ²³ فَقَدْ أَخَّرَ²⁴ التَّوْبَةَ²⁵ وَ الطَّاعَةَ²⁶

بِأَعْمَالِ الدُّنْيَا²⁷ وَ خَرَجَ²⁸ مِنَ الدُّنْيَا²⁹

بِلَا تَوْبَةٍ³⁰ وَلَا طَاعَةٍ³¹ وَمَنْ خَرَجَ³²

مِنَ الدُّنْيَا³⁴ بِلَا تَوْبَةٍ وَلَا طَاعَةٍ³⁵

1 И товарищи
твои 2 в могиле 3
- [это твои] доб-
рые деяния 4 или
деяния твои злые.

5 О сын Адама,
6 кто 7 любит 8
этот свет, 9 поис-
тине, он любит 10
жизнь, 11 и кто 12
любит 13 жизнь,
14 поистине, он
любит 15 имуще-
ство (богатство),
16 и кто 17 любит
18 имущество, 19
тот не поминает
20 смерть, 21 и
кто 22 не помина-
ет 23 смерть, 24
поистине, он от-
кладывает 25 по-
каяние 26 и по-

клонение 27 [из-за] деяний земных, 28 и ухо-
дит он 29 из мира сего 30 без покаяния 31 и
без поклонения. 32 Кто бы 33 ни ушел 34 из
этого света 35 не покайся и без поклоне-
ний,

فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ،² يَا ابْنِ

آدَمَ³ مَنْ⁴ أَبْغَضَ الدُّنْيَا فَقَدْ أَبْغَضَ⁶

الْحَيَاةَ⁷ وَمَنْ⁸ أَبْغَضَ⁹ الْحَيَاةَ¹⁰ فَقَدْ

أَبْغَضَ¹¹ الْمَالَ¹² وَمَنْ¹³ أَبْغَضَ¹⁴ الْمَالَ¹⁵

فَقَدْ ذَكَرَ¹⁶ الْمَوْتَ¹⁷ وَعَذَابَ الْقَبْرِ¹⁸ وَ

سُؤَالَ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ¹⁹ وَ الْحِسَابَ²⁰

وَمَنْ²¹ ذَكَرَ²² هَذِهِ الْأَشْيَاءَ²³ فَقَدْ تَابَ²⁴

وَعَمِلَ²⁵ عَمَلًا صَالِحًا²⁶ وَمَنْ²⁷ تَابَ²⁸

وَعَمِلَ²⁹ عَمَلًا صَالِحًا³⁰ فَقَدْ نَجَّى³¹

مِنَ النَّارِ³² وَأَهْوَالَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ،³³

1 Аллах делает для него запретным 2 Рай.

3 О сын Адама, 4 кто 5 не любит этот свет, 6 поистине, он не любит 7 жизнь, 8 и кто 9 не любит 10 жизнь, 11 поистине, тот не любит 12 имущество, 13 и кто 14 не любит 15 имущество, 16 поистине, тот поминает 17 смерть, 18 и муки могильные, 19 и допрос Мункара и Накира, 20 и отчет. 21 И кто 22 поминает

23 эти вещи (это), 24 поистине, тот покается 25 и совершит 26 деяния благие, 27 а кто 28 покался 29 и совершает 30 деяния благие, 31 поистине, тот спасется 32 от Огня 33 и от ужасов Судного дня.

يَا ابْنَ آدَمَ مَنْ ذَكَرَنِي³ بِالطَّاعَةِ⁴

ذَكَرْتُهُ⁵ بِالرَّحْمَةِ⁶ وَمَنْ ذَكَرَنِي⁷

بِالْمَعْصِيَةِ⁹ ذَكَرْتُهُ¹⁰ بِاللَّعْنَةِ¹¹ وَالزَّم¹²

عَلَى طَاعَتِي¹³ وَاتْرُكْ¹⁴ مَعْصِيَتِي¹⁵ يَا

ابْنَ آدَمَ أَدِ¹⁶ الْفَرَائِضَ¹⁷ وَاجْتَنِبْ¹⁸

الْمَعَاصِيَ²⁰ وَأَرْضَ²¹ بِمَا أُعْطَيْتَكَ²² وَ

كُنْ²³ لِلْمَوْتِ²⁴ مُسْتَعِدًّا²⁵ حَتَّى تَنَالَ²⁶

كَرَامَتِي²⁷ فِي الْآخِرَةِ²⁸ يَا ابْنَ آدَمَ²⁹

مَنْ أَذْنَبَ³⁰ ضَاحِكًا³¹ دَخَلَ النَّارَ³³ بَاكِيًا³⁴

وَمَنْ أَحْسَنَ³⁵ بَاكِيًا³⁶ دَخَلَ الْجَنَّةَ³⁷ ضَاحِكًا³⁸

1 О сын Адама, 2 кто 3 поминает Меня 4 поклонением, 5 того Я поминаю 6 милостью [Своей]. 7 И кто 8 поминает Меня 9 послушанием [Мне], 10 того Я поминаю 11 проклятием [Своим], 12 ты усердствуй 13 в поклонении Мне, 14 и ты оставь 15 послушание Мне.

16 О сын Адама, 17 исполняй 18 обязанности (обязательные деяния), 19 и отдались 20 от послушания, 21 и будь доволен 22 тем, что Я тебе дал, 23 и ты будь 24 к смерти 25 готовым, 26 чтобы ты полу-

чил 27 [от] щедрости Моей 28 на том свете.

29 О сын Адама, 30 кто 31 совершал грехи 32 смеясь, 33 тот войдет в Огонь 34 плача, 35 кто совершал деяния благие 36 плача, 37 тот войдет в Рай 38 смеясь.

يَا ابْنَ آدَمَ لَا تَأْمَنَ² بِشَبَابِكَ³ فَكَمْ

مِنْ شَابٍ⁴ فَقَدْ سَبَقَ عَلَيْهِ⁵ الْمَوْتُ وَ

الشَّيْخُ⁷ بَاقٍ⁸ بَعْدَ مَوْتِهِ⁹ يَا ابْنَ آدَمَ¹⁰

كَمْ مِنْ امْرِئٍ¹¹ جَمَعَ¹² مَالَ الدُّنْيَا¹³

فَمَاتَ¹⁴ وَتَرَكَهَا¹⁵ مِيرَاثًا¹⁶ لِمَنْ لَا

يَحْمَدُ عَلَيْهِ¹⁷ وَ الْحِسَابُ¹⁸ عَلَيْهِ¹⁹ فِي

الْآخِرَةِ²⁰ فَلَا تَفْرَحَ²¹ بِالدُّنْيَا²² فَإِنَّهُ

يَخْدَعُكَ²³ كَمَا خَدَعَ²⁴ مَنْ قَبْلَكَ²⁵ وَمَا

خَلَقْتُ خَلْقًا²⁶ أَهْوَنَ عَلَيَّ²⁷ مِنَ الدُّنْيَا²⁸

1 О сын Адама, 2 ты не верь 3 молодости твоей, 4 сколько молодых [людей], 5 [которых], поистине, опередила 6 смерть, 7 а старик, как и был, 8 остался 9 после их смерти?

10 О сын Адама, 11 сколько человек, 12 [который] собрал 13 имущество мирское 14 и [затем] умер, 15 оставив его 16 в наследство 17 тому, кто не бла-

годарит его, 18 в то время как предстоит отчет 19 ему 20 на том свете. 21 Поэтому ты не радуйся 22 мирскому, 23 поистине, оно обманывает тебя, 24 как оно обмануло 25 тех, кто были до тебя. 26 Я не создал ничего из творений 27 ничтожнее для Меня, 28 чем этот свет (земное имущество),

فَدَعَّهَا¹ فَإِنَّهَا² فِتْنَةٌ³ لِّمَنۢ أَحَبَّهَا⁴ وَبَلِيَّةٌ⁵

عَلَىٰ مَنۢ جَمَعَهَا⁶ وَلَوْ كَانَتِ الدُّنْيَا⁷

تَرِنٌ⁸ عِنْدَ اللَّهِ⁹ جَنَاحَ بَعُوضَةٍ¹⁰ مَا سَمَىٰ

كَافِرًا¹¹ جُرْعَةَ مَاءٍ¹² وَقَدْ خَلَقْتُ¹³

كُلَّهَا¹⁴ غَمًّا¹⁵ وَهَمًّا¹⁶ يَا ابْنَ آدَمَ¹⁷

وَلَوْ خَلَقْتُ¹⁸ الْآخِرَةَ¹⁹ مِنْ حَجَرٍ²⁰ أَوْ

مِنْ مَّدَرٍ²¹ بَاقِيَةٌ²² وَلَوْ خَلَقْتُ²³ الدُّنْيَا²⁴

كُلَّهَا²⁵ مِنْ ذَهَبٍ²⁶ وَفِضَّةٍ²⁷ وَيَاقُوتَةٍ²⁸

فَإِنَّيَ²⁹ حَقٌّ لَّكَ³⁰ أَنْ تَرْغَبَ³¹ فِي

الْبَاقِيَةِ³² وَتَرْهَدَ³³ فِي الْفَآئِيَةِ³⁴

1 поэтому ты оставь его, 2 поистине, он 3 - смута 4 для того, кто возлюбил его, 5 и беда 6 для того, кто собрал его. 7 Если бы этот мир 8 имел вес (стоил) 9 для Аллаха 10 крылышка комара, 11 Всевышний не дал бы выпить неверному 12 даже глотка воды. 13 Поистине, Я сотворил 14 все это 15 [полным] горя 16 и беспокойства.

17 О сын Адама, 18 [даже] если бы Я сотворил 19 тот свет 20 из камня 21 или глины 22 [и] вечным, 23 и если

бы Я сотворил 24 этот мир 25 весь 26 из золота, 27 серебра 28 и яхонта (рубина), 29 [но] исчезающим (временным), 30 ты бы должен был 31 возжелать 32 вечное 33 и воздержаться (не желать) 34 временное (преходящее).

يَا ابْنَ آدَمَ لَوِ اجْتَمَعْتُمْ³ مِنْ أَوْلَكُمْ³

وَأَخِيرَكُمْ⁴ وَجَنَّتُمْ⁴ وَإِنْسَكُمْ⁴ وَ

رَطْبَكُمْ⁵ وَيَابِسَكُمْ⁵ مِنَ الْعَرْشِ⁹ إِلَى

الثَّرَى¹⁰ عَلَى أَنْ تُخْرِجُوا¹¹ مِنَ

الْأَرْضِ¹² حَبَّةً وَاحِدَةً¹³ أَوْ عَلَى ثَمَرَةٍ¹⁴

أَوْ عَلَى وَرَقٍ¹⁵ أَوْ عَلَى نَبَاتٍ¹⁶ أَوْ قِطْرَةٍ

مَاءٍ¹⁷ مِنَ السَّمَاءِ¹⁸ مَا تَقْدِرُونَ¹⁹ إِلَّا أَنْ

نَرْحَمَ²⁰ عَلَيْكُمْ²¹. قَالَ اللَّهُ تَعَالَى²²؛

الْمَالُ²³ مَالِي²⁴ وَالْجَنَّةُ²⁵ دَارِي²⁶

وَالْفُقَرَاءُ²⁷ عِيَالِي²⁸ فَاشْتَرَوْا²⁹

1 О сын Адама, 2

если соберетесь вы

[все]: 3 ваши пре-

жние (первые), 4 и

ваши последую-

щие (последние),

5 и джинны из вас,

6 и люди из вас, 7

[все] сырое из вас,

8 и [все] сухое, 9

начиная с Арша 10

и до самого низа,

11 чтобы произра-

стить 12 из земли

13 одно зернышко,

14 или один плод,

15 [или] лист, 16

[или] травинку, 17

[или] хотя бы кап-

лю воды 18 [низ-

вести] с неба, 19

вы не сможете

[это], 20 кроме как по Нашей милости 21 к вам.

22 Всевышний Аллах сказал: 23 "Имущество

24 - это мое имущество, 25 и Рай 26 [- это]

Мой дом, 27 а бедняки 28 [- это] Мои подо-

печные. 29 Поэтому вы купите

مِنْ يَّيْ الْجَنَّةِ^١ بِمَا لِي^٢ إِنْ رَبِحْتُمْ^٣ فَلَكُمْ^٤

وَأِنْ خَسِرْتُمْ^٥ فَعَلَيَّ^٦ يَا ابْنَ آدَمَ

الْحِمْلُ الْخَفِيفُ^٨ أَهْوَنُ^٩ عَلَى ظَهْرِكَ^{١٠}

مِنَ الْحِمْلِ الثَّقِيلِ^{١١} وَالْمَالُ الْقَلِيلُ^{١٢}

أَيْسَرُ^{١٣} لِحِسَابِكَ^{١٤} مِنَ الْمَالِ الْكَثِيرِ^{١٥}

يَا ابْنَ آدَمَ^{١٦} تَعَلَّمِ الْعِلْمَ^{١٧} فَمَنْ لَا عِلْمَ

لَهُ^{١٨} لَا عَقْلَ لَهُ^{١٩} وَلَا دِينَ لَهُ^{٢٠} وَمَنْ لَا

دِينَ لَهُ^{٢١} لَا جَنَّةَ لَهُ^{٢٢} فِي الْأَحْرَةِ^{٢٣} يَا

ابْنَ آدَمَ^{٢٤} قَدْ جَمَعْتَ الدُّنْيَا^{٢٥} بِجُهْدٍ^{٢٦}

1 у меня Рай 2 за
Мое [же] имуще-
ство, 3 [и] если вы
получите при-
быль, 4 [она] оста-
нется вам, 5 если же
вы останетесь в
убытке, 6 [то это]
Я возьму на Себя".

7 О сын Адама, 8
ноша легкая 9 лег-
че 10 для твоей спи-
ны, 11 чем ноша
тяжелая, 12 так же
малое имущество 13
легче 14 для тебя
при отчете, 15 чем
много имущества.

16 О сын Адама,
17 учись наукам

(приобретай знания), 18 у кого нет знаний, 19
у того нет ума (мудрости), 20 и нет у того рели-
гии, 21 а у кого нет религии, 22 тому нет Рая 23
на том свете.

24 О сын Адама, 25 поистине, ты собирал иму-
щество 26 усердно,

وَعَنَاءٍ فَقَدْ أَصْبَحْتَ² فِي طَلِبِهَا³ وَ

نَسِيتَ⁴ الْآخِرَةَ⁵ فِي هَمِّ الدُّنْيَا⁶ فَمَنْ

تَتَفَرَّغُ⁸ لِعَمَلِ الْآخِرَةِ⁹ وَالْمَوْتُ¹⁰ يَبِينُ

يَدِيكَ¹¹ فَفَجَاءَ¹² يَا أَخُذُكَ¹³ يَا ابْنَ

آدَمَ¹⁴ إِلَى مَتَى¹⁵ تَتُوبُ¹⁶ مِنَ الذُّنُوبِ¹⁷

ثُمَّ تَعُودُ¹⁸ إِلَيْهَا¹⁹ تَوْبَةً بَعْدَ تَوْبَةٍ²⁰ إِنَّ

كَانَتْ قُوَّتُكَ²¹ تَمْنَعُكَ²² مِنْ عَذَابِي²³

فَاعْصِ²⁴ كَمَا شِئْتَ²⁵ وَإِلَّا²⁶ فَارْحَمَ²⁷

عَلَى نَفْسِكَ الضَّعِيفِ²⁸ قَبْلَ أَنْ تَلْقَانِي²⁹

1 с трудом, 2 и
поистине, ты стал
3 стремящимся к
нему, 4 и ты забыл
5 тот свет 6 из-за
переживаний это-
го мира. 7 Когда же
8 ты освободишь-
ся (успеешь) 9
[чтобы] совершать
деяния для того
света, 10 в то вре-
мя, когда смерть
11 перед тобой
(приблизилась к
тебе)? 12 Поэтому
внезапно 13 она
охватывает тебя
(приходит к тебе).

14 О сын Адама,
15 до каких пор 16
ты будешь каяться

17 в грехах 18 и будешь возвращаться 19 к ним,
20 совершая грехи и покаяния одно за дру-
гим? 21 Если у тебя есть сила 22 защититься
23 от наказания (мучений) Моего, 24 ты ос-
лушайся [Меня], 25 как ты хочешь. 26 Если
же это не так, 27 ты пожалей 28 свой слабый
нафс, 29 прежде чем встретишься со Мной.

يَا ابْنَ آدَمَ اجْعَلْ² قَلْبَكَ³ مُوَافِقًا⁴ مَعَ

لِسَانِكَ⁵ وَ لِسَانُكَ⁶ مُوَافِقًا⁷ مَعَ عَمَلِكَ⁸

وَعَمَلُكَ⁹ صَالِحًا¹⁰ لِيُوجِبَ¹¹ اللَّهُ تَعَالَى

فِيكَ قَلْبَ الْمُنَافِقِ¹² مُخَالَفًا¹³ لِللِّسَانِ¹⁴

وَلِسَانَهُ¹⁵ مُخَالَفًا¹⁶ لِعَمَلِهِ¹⁷ وَعَمَلُهُ¹⁸

لَيُغَيِّرَ¹⁹ وَجْهَ اللَّهِ تَعَالَى، يَا ابْنَ آدَمَ²⁰ لَوْ

أَنَّ كَفًّا²¹ مِنْ تُرَابِ الْجَنَّةِ²² نُشِرَ²³

بِالْمَشْرِقِ²⁴ لَوُجِدَ رِيحُهُ²⁵ عَلَى أَهْلِ

الْمَغْرِبِ²⁶ وَلَوْ أُدْلِيَ دَلْوٌ²⁷ مِنْ غَسَّالِينَ

جَهَنَّمَ²⁸ لَتَصَدَّعَتِ الْأَرْضُ السَّابِعَةَ²⁹

1 О сын Адама, 2 ты делай [так], 3 [чтобы] сердце твое 4 соответствовало 5 языку твоему, 6 и [делай так, чтобы] язык твой 7 [был] соответствующим 8 деяниям твоим, 9 и деяния твои делай 10 хорошими (улучшай) 11 во имя Всевышнего Аллаха, 12 поистине, сердце лицемера 13 разнится (не находится в соответствии) 14 с его языком, 15 и язык его 16 разнится (не соответствует) 17 с деяниями его, 18 и деяния его 19 не во имя Аллаха Всевышнего.

20 О сын Адама, 21 если была бы горстка 22 земли из Рая 23 рассыпана 24 на Востоке, 25 [то] ее запах (аромат) почувствовали бы 26 [и] жители Запада. 27 Если наполнить ведро 28 гноем, выделяемым обитателями Ада, 29 [то] раскололась бы седьмая планета

مِنْ شِدَّةِ حَرِّهِ^١ وَلَوْ أَنَّ حِلْقَةً^٢ مِنْ

سِلْسِلَةِ جَهَنَّمَ^٣ وَضَعْتَ^٤ عَلَى ذِرْوَةِ

جَبَلٍ الدُّنْيَا^٥ مِنْ جِبَالِهَا^٦ لَذَابَ^٧ كَمَا

يَذُوبُ الرِّصَاصُ^٩ فِي النَّارِ^{١٠} فَكَيْفَ

طَاقَتْكَ^{١١} فِي النَّارِ^{١٢} يَا ابْنَ آدَمَ^{١٣} مَا

تَكَلَّمْتَ^{١٤} بِكَلِمَةٍ^{١٥} وَلَا نَظَرْتَ^{١٦} بِنَظْرَةٍ^{١٧}

وَلَا خَطَوْتَ^{١٨} بِخُطْوَةٍ^{١٩} إِلَّا وَمَعَكَ^{٢٠}

مَلَكَانِ^{٢١} يَكْتُبَانِ^{٢٢} لَكَ^{٢٣} وَكَمْ مِنْ أَمْرٍ^{٢٤}

قَوِيٍّ فِي بَدَنِهِ^{٢٥} ضَعِيفٍ^{٢٦} عَلَى طَاعَتِي^{٢٧}

1 из-за силы
(мощи) его жара.

2 Если одно зве-
но 3 из цепи Ада
4 разместить 5 на
вершине [одной]
горы 6 на земле 7
из гор ее, 8 она
(гора) бы распла-
вилась 9 подобно
тому, как плавит-
ся свинец 10 в
огне. 11 Каково
же будет твое тер-
пение 12 в огне?

13 О сын Адама,
14 не говорил ты
15 [даже] одним
выражением, 16
и не посмотрел

ты 17 [даже] одним взглядом, 18 и не шагал
(не ходил) ты 19 [даже] одним шагом 20 без
того, чтобы находились рядом с тобой 21 два
ангела, 22 пишущие 23 [о] тебе. 24 Сколько
человек (людей), 25 сильных телом 26 [и] сла-
бых 27 в поклонении Мне?

فَطُوبَىٰ^١ لِمَنْ^٢ جَعَلَ قُوَّتَهُ^٣ عَلَىٰ

مَعْصِيَتِي^٤ يَا ابْنَ آدَمَ أَأَيْنَ^٥ مَنْ أَكَلَ

اللَّذَّةَ^٦ وَ الشَّهْوَةَ^٧ وَأَيْنَ^٨ مَنْ^٩ جَمَعَ^{١٠}

الذَّهَبَ^{١١} وَأَيْنَ^{١٢} مَنْ^{١٣} جَلَسَ^{١٤} عَلَىٰ

الْأَهْوَاءِ^{١٥} وَ الطَّرْبِ^{١٦} قَدْ خَرَجُوا^{١٧} مِنْ

الدُّنْيَا^{١٨} نَادِمِينَ^{١٩} وَ دَخَلُوا^{٢٠} تَحْتَ

الْتَّرَابِ^{٢١} مُسْتَوْحِشِينَ^{٢٢}.

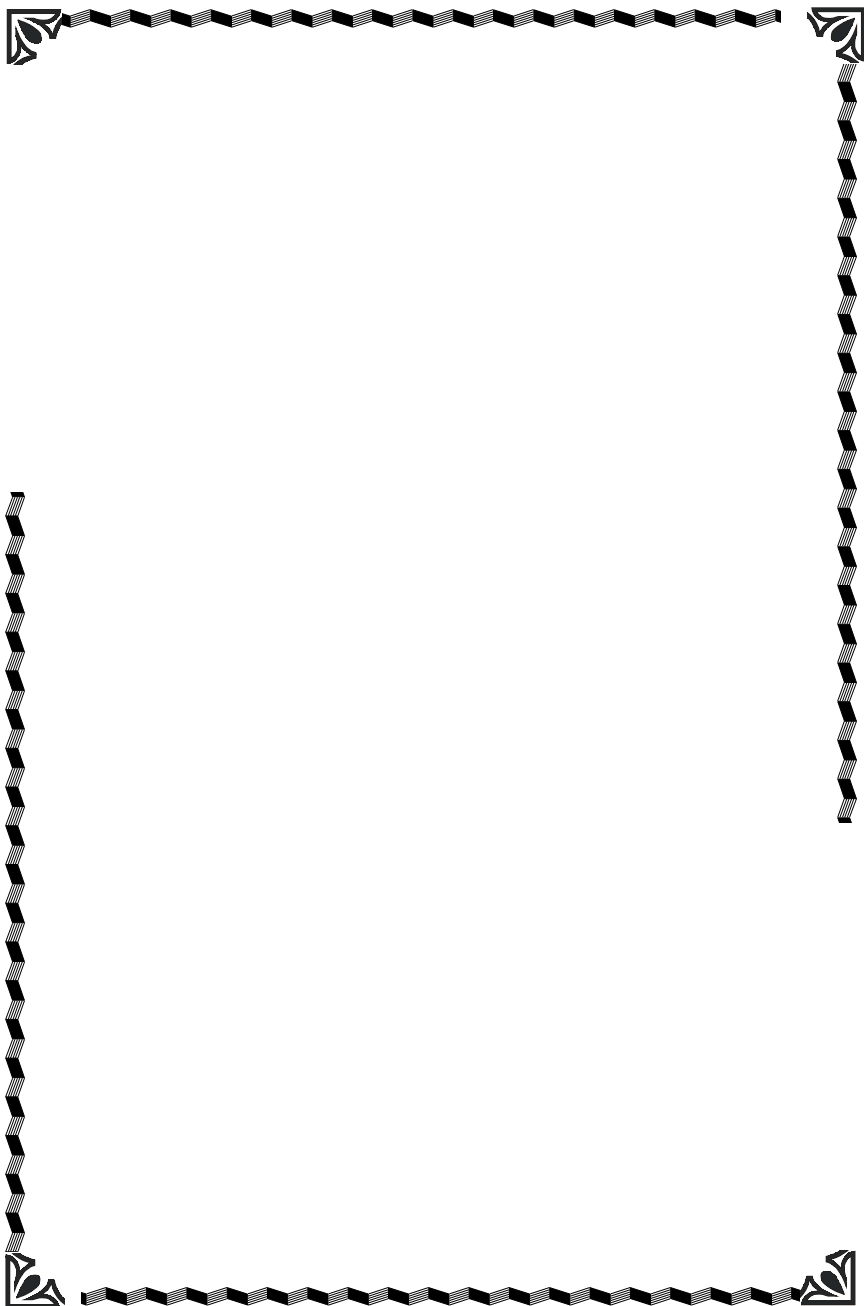
1 Большая радость и счастье 2 тому, 3 [кто] использовал свою силу 4 для противостояния грехам.

5 О сын Адама, 6 где 7 тот, [кто] употреблял наслаждения (предавался наслаждениям) 8 и [предавался] страстям, 9 и где 10 тот, 11 [кто] собрал 12 золото, 13 и где 14 тот, 15 [кто] восседал (предавался) 16 на страстях своих (страстям своим) 17 и на уладах

(и наслаждениям)? 18 Поистине, ушли они 19 из этого мира 20 с печалью 21 и вошли 22 под землю (в землю) 23 в одиночестве и с тревогой.

تم الكتاب

Книга завершена.



كتاب في أصول الدين

الإيمان والإسلام والسنة

УСУЛУ-Д-ДИН

طبع بإذن نظارة المعارف الجليلة برخصة نمرة ٥١٣

وفي ٢٠ جمادى الآخرة سنة ١٣١٣ تاريخ

بعد تفتيش و تصديق العلماء الأعلام

في دائرة شيخ الإسلام

بالاستانة العلية

تم تجديد الطبع

في مخاشكاالا

سنة ١٤٢٢ هـ

٢٢ جمادى

الأولى

م

م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ¹ لِلَّهِ² رَبِّ الْعَالَمِينَ³ وَالصَّلَاةُ⁴
وَالسَّلَامُ⁵ عَلَى مُحَمَّدٍ⁶ وَعَلَى آلِهِ⁷ وَ
أَصْحَابِهِ⁸ أَجْمَعِينَ⁹، أَمَّا بَعْدُ¹⁰ فَهَذَا

كِتَابٌ¹¹ فِي أَصُولِ الدِّينِ¹² الَّتِي¹³ لَا
بُدَّ¹⁴ لِلْمُكَلَّفِ¹⁵ مِنْ أَنْ يَعْرِفَهَا¹⁶ وَأَنْ
يَعْتَقِدَهَا¹⁷. بَابٌ¹⁸ فِي مَعْرِفَةِ الْإِيمَانِ
وَالْإِسْلَامِ وَالْإِحْسَانِ¹⁹ وَالْأَصْلُ
فِيهِ²⁰ مَا²¹ رَوَى²² عَنْ عُمَرَ بْنِ
الْخَطَّابِ²³ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ²⁴ قَالَ²⁵؛

1 [Всякая] хвала
2 Аллаху, 3 Гос-
поду миров. 4 Ми-
лость, связанная
с возвеличением,
5 и защита от бед
и невзгод 6 Му-
хаммаду, 7 его се-
мейству 8 и его
сподвижникам, 9
всем.

10 Затем (далее).

11 Эта книга 12
об основах рели-
гии, 13 тех, [что]
14 необходимо 15
[каждому] совер-
шеннолетнему и
умственно полно-
ценному челове-
ку, 16 знать их 17
и быть убежден-

ным в них, 18 — раздел 19 о познании Ислама,
имана и ихсана.

20 Основа его 21 — то, что 22 рассказанно 23 от
Умара, сына Хаттаба, 24 да будет доволен им Ал-
лах. 25 Он сказал:

كُنَّا جُلُوسًا² عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ³ صَلَّى
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ⁴ إِذْ حَضَرَ شَخْصٌ⁶
 بِأَحْسَنِ بَرَّةٍ⁷ وَأَجْمَلَ صُورَةٍ⁸ وَ
 جَلَسَ⁹ عِنْدَ النَّبِيِّ¹⁰ عَلَيْهِ السَّلَامُ¹¹

مُتَّصِلًا¹² رُكْبَتَيْهِ¹³ عَلَى رُكْبَتَيْهِ¹⁴ وَ

وَأَضْعَأَ¹⁵ يَدَيْهِ¹⁶ عَلَى فَخْذَيْهِ¹⁷ فَقَالَ¹⁸ يَا

مُحَمَّدُ¹⁹ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ²⁰

أَخْبِرْنِي²¹ عَنِ الْإِسْلَامِ²² فَقَالَ رَسُولُ

اللَّهِ²³ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ²⁴ الْإِسْلَامُ²⁵

1-2 "Мы сидели
 3 возле Послан-
 ника Аллаха, 4 да
 благословит его
 Аллах и ниспош-
 лет ему мир и
 благополучие. 5 И
 в это время 6 при-
 шел один чело-
 век 7 в красивей-
 шей одежде, 8
 красивейшего об-
 раза, 9 и он сел
 10 возле Проро-
 ка, 11 да ниспош-
 лет ему Аллах мир
 и благополучие,
 12 прикоснув-
 шись 13 своими
 коленями 14 к его
 обоим коленям 15

и поставив 16 обе свои руки 17 на оба его бедра. 18
 Он сказал: 19 "О Мухаммад 20 (да благословит его
 Аллах и да защитит от бед и невзгод), 21 Расскажи
 мне 22 об Исламе". 23 Посланник Аллаха сказал
 24 (да благословит его Аллах и да защитит от бед
 и невзгод): 25 "Ислам

أَنْ تَشْهَدَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ³ وَأَنَّ

مُحَمَّدًا⁴ رَسُولُ اللَّهِ⁵ وَتَقِيمَ الصَّلَاةَ⁶

وَتُؤْتِيَ الزَّكَاةَ⁷ وَتَصُومَ رَمَضَانَ⁸ وَتَحُجَّ

الْبَيْتَ⁹ إِنْ اسْتَطَعْتَ¹⁰ إِلَيْهِ¹¹ سَبِيلًا¹²

فَقَالَ¹³ صَدَقْتَ¹⁴ يَا مُحَمَّدُ¹⁵ ثُمَّ

قَالَ¹⁶ أَخْبِرْنِي¹⁷ عَنِ الْإِيمَانِ¹⁸ فَقَالَ عَلَيْهِ

السَّلَامُ¹⁹ الْإِيمَانُ²⁰ أَنْ تُؤْمِنَ²¹ بِاللَّهِ²²

وَمَلَائِكَتِهِ²³ وَكُتُبِهِ²⁴ وَرُسُلِهِ²⁵ وَالْيَوْمِ

الْآخِرِ²⁶ وَبِالْقَدَرِ²⁷ خَيْرِهِ²⁸ وَشَرِّهِ²⁹

1 - это твое свидетельство [в том], 2 что поистине нет ничего и никого (бога, божества), кому в действительности следует поклоняться, 3 кроме одного Аллаха, [бытие которого необходимо] 4 и поистине Мухаммад 5 - Посланник Аллаха, [посланный обучить народы истинной религии]. 6 [Еще это] совершение тобою намаза [ежедневно пять раз], 7 выделение тобою заката, 8 соблюдение тобою поста в месяце Рамазан 9 и совершение тобою Хаджа, 10 если у тебя будет возможность 11 на это, 12 относительно дороги".13 Он сказал: 14

"Правильно ты сказал, 15 о Мухаммад".16 Потом он сказал: 17 "Расскажи мне 18 про иман". 19 [Пророк], да благословит его Аллах и да защитит его от бед и невзгод, сказал: 20 "Иман 21 - это твоя убежденная вера 22 в Аллаха, 23 в ангелов Его, 24 в книги Его, 25 в посланников Его, 26 в последний (Судный) день 27 и в судьбу, 28 будь это хорошее в ней 29 [или] плохое в ней,

مِنَ اللَّهِ تَعَالَى،¹ فَقَالَ² صَدَقْتَ³ يَا

مُحَمَّدُ،⁴ ثُمَّ قَالَ⁵ أَخْبِرْنِي⁶ عَنِ

الْإِحْسَانِ⁷ فَقَالَ النَّبِيُّ⁸ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْإِحْسَانُ¹⁰ أَنْ تَعْبُدَ¹¹ رَبَّكَ¹²

كَأَنَّكَ¹³ تَرَاهُ¹⁴ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ¹⁵ تَرَاهُ¹⁶

فَإِنَّهُ¹⁷ يَرَاكَ¹⁸، فَقَالَ¹⁹ صَدَقْتَ²⁰ يَا

مُحَمَّدُ،²¹ ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ

السَّلَامُ²² أَتَدْرِي²³ مَنْ السَّائِلُ²⁴ يَا عُمَرُ²⁵

فَقَالَ عُمَرُ²⁶ اللَّهُ²⁷ وَرَسُولُهُ²⁸ أَعْلَمُ²⁹

1 [все] от Аллаха
Всевышнего".

2 Он сказал: 3
"Правильно ты ска-
зал, 4 о Мухам-
мад".

5 Потом он сказал:
6 "Расскажи мне 7
про ихсан". 8 И
Пророк сказал 9
(да благословит его
Аллах и да защитит
от бед и невзгод):
10 "Ихсан [- это], 11
чтобы ты покло-
нялся 12 твоему
Господу, 13 как
будто ты 14 видишь
Его, 15 если ты и
не являешься 16
видящим Его. 17
Поистине, Он 18
видит тебя".

19 Он сказал: 20

"Правильно ты сказал, 21 о Мухаммад".

22 Потом Посланник Аллаха, да благословит его
Аллах и да защитит от бед и невзгод, сказал: 23
"Знаешь ли ты 24 того, кто спрашивал, 25 о Умар?"

26 Умар сказал: 27 "Аллах 28 и Его Посланник 29
знают лучше".

فَقَالَ¹ هَذَا² جِبْرِيلُ³ أَتَاكُمْ⁴ لِيُعَلِّمَكُمْ⁵

الدِّينَ⁶. اعْلَمُوا⁷ أَنَّ مَعْنَى الْإِسْلَامِ

الْإِنْقِيَادُ⁸ لِأَوَامِرِ اللَّهِ تَعَالَى⁹ وَ

الْاجْتِنَابُ¹⁰ عَنْ نَوَاهِيهِ¹¹. وَ مَعْنَى

الْإِيمَانِ¹² التَّصَدِّيقُ¹³ لِقَوْلِهِ تَعَالَى¹⁴؛

وَمَا أَنتَ¹⁵ بِمُؤْمِنٍ لَنَا¹⁶ - أَيِ¹⁷

بِمُصَدِّقٍ لَنَا¹⁸. إِذَا سُئِلْتَ¹⁹ أَمْسِلْ²⁰

أَنْتَ²¹ فَقُلْ²² الْحَمْدُ لِلَّهِ²³ فَإِنْ قُلْتَ²⁴

1 Он сказал:

2 "Это 3 Джibrил, 4 пришедший к вам 5 обучить вас 6 религии".

7 Знай, 8 что, по истине, смысл Ислама 9 - это подчинение 10 велениям Всевышнего Аллаха, 11 это также воздержание (оберегание себя) от [совершения] 12 от того, что Он запретил, 13 а смысл имана 14 - это признание истинности [сердцем], 15 из-за слов Всевышнего Аллаха (так как

сказал Всевышний Аллах): 16 "Ты не являешься 17 уверовавшим в Меня". 18 То есть [его смысл]: 19 «...признающим истинность Мою».

20 Когда (если) спросят тебя: 21 "Мусульманин ли ты?", 22 скажи (ответь): 23 "[Вся] хвала Аллаху".

24 Если [же] ты скажешь (спросишь):

مَا مَعْنَاهُ¹ قُلْتُ² الشَّاءُ³ لِلَّهِ⁴ وَ الشُّكْرُ⁵
 لِإِنْعَامِهِ⁶، فَإِنْ قِيلَ⁷ مَا عَلَامَةُ الْإِسْلَامِ⁸
 قُلْتُ⁹ عَلَامَةُ الْإِسْلَامِ¹⁰ عَلَى أَرْبَعَةٍ
 خِصَالٍ¹¹؛ الصَّبْرُ بِحُكْمِ¹² اللَّهِ تَعَالَى¹³، وَ
 الرِّضَا بِالْقَدَرِ¹⁴، وَ الْإِخْلَاصُ¹⁵ فِي
 التَّوَكُّلِ¹⁶ عَلَى اللَّهِ¹⁷، وَ الرَّابِعُ¹⁸
 الْإِسْلَامُ¹⁹ لِلْمَوْلَى²⁰، إِذَا سُئِلْتَ²¹
 أَنْتَ مِنْ ذُرِّيَّةِ مَنْ²² فَقُلْ²³ أَنَا²⁴
 مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ²⁵ عَلَيْهِ السَّلَامُ²⁶.

1 "В чем смысл
 [этих слов]?", 2 я
 скажу (ответчу): 3
 "Это воздание хва-
 лы Аллаху 4 и быть
 благодарным [Ему]
 5 за Его блага.

6 И если скажут
 (спросят): 7 "Како-
 вы признаки Исла-
 ма (каковы призна-
 ки того, что чело-
 век исповедует Ис-
 лам)?", 8 скажи (от-
 веть): 9 "Признаки
 Ислама 10 в четы-
 рех особенностях
 (вещах): 11 [это]
 проявление терпе-
 ния в отношении
 решений Аллаха
 Всевышнего 12 и
 довольство судь-

бой, 13 Ихлас (искренность, чистота намерений)
 14 в уповании 15 на Аллаха Всевышнего, 16 и чет-
 вертое 17 - это проявление покорности 18 Госпо-
 ду".

19 Когда (если) тебя спросят: 20 "Ты из чьего
 потомства?", 21 скажи (ответь): 22 "Я 23 из потом-
 ства Адама, 24 мир и благополучие ему".

إِذَا سُئِلْتَ¹ أَنْتَ فِي مِلَّةٍ مِّنْ²

قُلْتَ³ أَنَا⁴ مِنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ⁵ عَلَيْهِ

السَّلَامُ⁶ إِذَا سُئِلْتَ⁷ أَنْتَ مِنْ أُمَّةٍ

مِّنْ⁸، قُلْتَ⁹ أَنَا مِنْ أُمَّةٍ سَيِّدِنَا

مُحَمَّدٍ¹⁰ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ¹¹ إِذَا

سُئِلْتَ¹² أَنْتَ فِي مَذْهَبٍ مِّنْ¹³، قُلْتَ¹⁴

أَنَا¹⁵ فِي مَذْهَبِ تَاجِ الْمُتَّقِينَ¹⁶ وَإِمَامِ

الْمُؤْمِنِينَ¹⁷ أَبِي حَنِيفَةَ ابْنَ نُعْمَانَ¹⁸ الْكُوفِيَّ¹⁹

1 Когда (если) тебя спросят: 2 "Ты в чьем миллате (религии) [находишься]?", 3 скажешь (ответишь): 4 "Я 5 в миллате Ибрахима, 6 мир и благополучие ему".

7 Когда (если) тебя спросят: 8 "Ты из чьей уммы (общины)?", 9 ты скажешь (ответишь): 10 "Я из уммата нашего господина Мухаммада, 11 да благословит его Аллах и да защитит его от бед и невзгод".

12 Когда (если) тебя спросят: 13 "В каком мазхабе (шариатской школе) ты состоишь?", 14 скажи (ответь): 15 "Я 16 [в мазхабе] «Короны богобоязненных», 17 «Предводителя уверовавших» 18 — Абу Ханифы, сына Ну'мана 19 из Куфы".

إِذَا سُئِلْتَ أَنْتَ كَمْ عَدَدُ

الْمَذَاهِبِ،² قُلْتَ³ أَرْبَعَةٌ مَذَاهِبٌ؛⁴

الْأَوَّلُ مَذْهَبُ الْإِمَامِ أَبِي حَنِيفَةَ ابْنِ

نُعْمَانَ الْكُوفِيِّ،⁶ وَالثَّانِي مَذْهَبُ

الْإِمَامِ مَالِكِ بْنِ أَنَسٍ،⁹ وَالثَّالِثُ¹⁰

مَذْهَبُ الْإِمَامِ مُحَمَّدِ بْنِ إِدْرِيسَ

الشَّافِعِيِّ،¹¹ وَالرَّابِعُ¹² مَذْهَبُ الْإِمَامِ

أَحْمَدَ بْنِ حَنْبَلٍ¹⁴ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى¹⁵ عَلَيْهِمُ¹⁶

إِذَا سُئِلْتَ¹⁷ أَنْتَ مَتَى كُنْتُ¹⁸ مُسْلِمًا،¹⁹

1 Когда (если) тебя спросят: 2

"Сколько [всего] мазхабов?",

3 скажи (ответь): 4

"Мазхабов [всего] четыре: 5 первый 6

- мазхаб имама (имам - предводи-

тель уверовавших) Абу-Ханифы, сына

Ну'мана из Куфы, 7 второй 8 - мазхаб

имама Малика, 9 сына Анаса, 10 тре-

тий 11 - мазхаб имама Шафи'и, сына

Идриса, 12 и чет- вертый 13 - мазхаб

имама Ахмада, 14 сына Ханбала. 15 Да

смилостивится Аллах 16 над ними.

17 Когда (если) тебя спросят: 18 "Когда ты стал 19 мусульманином?",

فَقُلْ¹ يَوْمَ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ² إِذَا

سُئِلْتَ³ مَا يَوْمُ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ⁴،

قُلْتَ⁵ هُوَ⁶ يَوْمٌ⁷ خَلَقَ اللَّهُ⁸ فِيهِ⁹ أَرْوَاحَ

الْعِبَادِ¹⁰ وَأَخْضَرَهُمْ¹¹ وَ سَأَلَهُمْ¹²،

فَقَالَ¹³ أَلَسْتُ¹⁴ بِرَبِّكُمْ¹⁵ -

قَالُوا¹⁶ بَلَى¹⁷ إِذَا سُئِلْتَ¹⁸ مَا

الْمِيثَاقُ¹⁹، قُلْتَ²⁰ هُوَ²¹ أَخَذُ الْعَهْدِ²² مِنْ

أَحَدٍ²³ عَلَى شَيْءٍ آخَرَ²⁴ إِذَا سُئِلْتَ²⁵

1 скажи (ответь):

2 "В день 'Ахду вал

мисак". 3 Когда

(если) спросят: 4

"Что за день - день

'Ахду вал мисак?",

5 скажешь (ответишь): 6 "Это 7

день, 8 [когда] со-

здал Аллах 9 в нем

(т.е. в тот день) 10

души рабов [Сво-

их], 11 и поставил

их перед Собой,

12 и спросил их

(задал им вопрос).

13 И сказал им

(спросил их): 14

"Не являюсь ли Я

15 Господом ва-

шим?" 16 И сказа-

ли (ответили) они: 17 «[Да], являешься».

18 Когда (если) тебя спросят: 19 "Что такое ми-

сак?", 20 скажешь (ответишь): 21 "Это 22 принятие

завета (присяги) 23 от кого-то 24 о чем-то".

25 Когда (если) тебя спросят:

مَا رَأْسُ الْإِيمَانِ¹ وَمَا قَلْبُهُ² وَمَا بَدَنُهُ³

وَمَا نُورُهُ⁴ وَمَا ظِلْمَتُهُ⁵ وَمَا حَلَاوَتُهُ⁶

وَمَا نَمَائُؤُهُ⁷ وَمَا حِكْمَتُهُ⁸ وَمَا

شَرِيعَتُهُ⁹ وَمَا حَبَّةُ¹⁰ وَمَا ثَمَرَتُهُ¹¹ وَمَا

وَرَقُّهُ¹² وَمَا قِشْرُهُ¹³ وَمَا مُخْهُ¹⁴ وَمَا

عِرْفُهُ¹⁵ وَمَا بَيْتُهُ¹⁶ - قُلْتُ¹⁷ رَأْسُهُ¹⁸

كَلِمَةُ طَيْسَبَةٍ¹⁹ وَهِيَ²⁰ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ²¹ وَقَلْبُهُ²² تِلَاوَةُ

الْقُرْآنِ²³ وَبَدَنُهُ²⁴ كَثْرَةُ ذِكْرِ اللَّهِ²⁵

1 "Что является головой имана, 2 и что является его сердцем, 3 и что является его телом, 4 и что является его светом, 5 и что является его тьмой (мраком), 6 и что является его сладостью, 7 и что является его полнотой (ростом), 8 и что является его мудростью, 9 и что является его шариатом (законом), 10 и что является его семенем, 11 и что является его плодом, 12 и что является его листвой, 13 и что является его кожей, 14 и что является его моз-

гом, 15 и что является его корнем, 16 и что является его жильем (обиталищем)?", 17 скажи (ответь): 18 "Его голова 19 [- это] прекрасное выражение, 20 и это 21 - [выражение] «Ла илаһа илла ллаһ, Мухаммад - расулуллаһ», 22 а сердце его 23 - это чтение Корана, 24 а тело его 25 - это частое поминание Аллаха,

وَنُورُهُ ¹ الصِّدْقُ ² ، وَظُلُمَتُهُ ³	1 а свет его 2 - это правдивость, 3 а мрак (тьма) его
الْكَذِبُ ⁴ ، وَحَلَاوَتُهُ ⁵ الطَّهَارَةُ ⁶ ،	4 - это обман, 5 а его сладость 6 -
وَنَمَاؤُهُ ⁷ الزَّكَاةُ ⁸ ، وَحِكْمَتُهُ ⁹ أَنْ	это чистота, 7 а его полнота 8 - это
يَكُونَ ¹⁰ بَيْنَ الرَّجَاءِ وَالْخَوْفِ ¹¹ ، وَ	выделение zakata, 9 а его мудрость 10 -
شَرِيعَتُهُ ¹² تَحْلِيلُ الْحَالَالِ ¹³ وَتَحْرِيمُ	это пребывание [в состоянии] 11 между надеждой
الْحَرَامِ ¹⁴ ، وَحُبُّ الْعِلْمِ ¹⁵ ، وَثَمَرَتُهُ ¹⁶	[на милость Аллаха] и страхом [перед Его наказани-
الطَّاعَةِ ¹⁷ ، وَرَقَّةُ التَّقْوَى ¹⁸ ، وَقِشْرُهُ ²⁰	ем] (богобоязненностью), 12 а его шариат 13 - это
الْحَيَاءُ ²¹ ، وَمُخَةُ الدَّعَاءِ ²² ، وَعِرْقُهُ ²⁴	[считать] дозво-
الإِخْلَاصُ ²⁵ ، وَبَيْتُهُ ²⁶ قَلْبُ الْمُؤْمِنِ ²⁷ .	ленное дозволенным 14 и запретное запретным,
	15 а семя его - это [исламская] наука, 16 а плод его 17 - это поклонение [Аллаху], 18 а листва его 19 - это богобоязненность, 20 а оболочка его 21 - это стыд, 22 а мозг его 23 - это дуа (мольба), 24 а корень его 25 - это чистота намерения, 26 а жилище (обиталище) его 27 - это сердце правоверного.

إِذَا سُئِلْتَ¹ الْإِيمَانَ² مَخْلُوقٌ³ أَوْ غَيْرُ

مَخْلُوقٍ،⁴ قُلْتَ⁵ الْإِيمَانُ⁶ هِدَايَةٌ⁷ مِنَ اللَّهِ

تَعَالَى⁸ وَإِقْرَارٌ⁹ مِنَ الْعَبْدِ¹⁰ بِلِسَانِهِ¹¹ وَ

تَصْدِيقٌ¹² مِنْهُ¹³ بِجَنَانِهِ¹⁴ فَالْهُدَايَةُ¹⁵ صُنْعُ

الرَّبِّ¹⁶ فَهُوَ غَيْرُ مَخْلُوقٍ،¹⁷ وَإِيقَارٌ¹⁸

وَالْتَّصْدِيقُ¹⁹ مِنْ فِعْلِ الْعَبْدِ²⁰ فَهُوَ

مَخْلُوقٌ.²¹ إِذَا سُئِلْتَ²² مَا

كَيْفِيَّةُ الْإِيمَانِ،²³ قُلْتَ²⁴ هُوَ نُورٌ²⁵

يَدْخُلُ فِي قَلْبِ الْمُؤْمِنِ²⁶ بِفَضْلِ اللَّهِ²⁷

1 Когда (если) тебя спросят:

2 "Иман 3 - это сотворенное 4 или не-сотворенное?", 5 скажешь (ответишь):

6 "Иман 7 - это наставление 8 Аллаха Всевышнего 9 и признание 10 рабом 11 языком (словами), 12 и признание истинным (этого) 13 им (т.е. рабом) 14 сердцем своим (убежденностью).

15 Наставление 16 - дело Господа, 17 оно несотворенное.

18 Признание языком 19 и признание

истинным (сердцем) 20 - из деяний раба, 21 и оно сотворенное".

22 Когда (если) тебя спросят: 23 "Каков образ имана?", 24 скажешь (ответишь): 25 "Это свет, 26 проникающий в сердце правоверного 27 по милости Аллаха

وَكَرَمِهِ¹ حَتَّى يَعْرِفَ² خَالِقَهُ³

بِتَوْجِيدِهِ⁴ مِنْ غَيْرِ كَيْفٍ⁵، وَذَلِكَ⁶

قَوْلُهُ تَعَالَى⁷؛ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَتَبَ فِي

قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ¹⁰. إِذَا سُئِلَتْ¹¹

الْإِيمَانُ¹² عَلَى كَمِّ وَجْهِهِ¹³، قُلْتَ عَلَى

خَمْسَةٍ أَوْجُهُ¹⁴؛ إِيْمَانُ مَطْبُوعٌ¹⁵ وَهُوَ

إِيْمَانُ الْمَلَائِكَةِ¹⁶، وَإِيْمَانُ مَعْصُومٌ¹⁷ وَهُوَ

إِيْمَانُ الْأَنْبِيَاءِ¹⁸، وَإِيْمَانُ مَقْبُولٌ¹⁹ وَهُوَ

إِيْمَانُ الْمُؤْمِنِينَ²⁰، وَإِيْمَانُ مَوْقُوفٌ²¹

1 и по Его щедрости, 2 [для того] чтобы он познал 3 своего Творца 4 в Его Единственности, 5 без образа. 6 И это 7 слово Аллаха Всевышнего. 8 Эти [люди с иманом], у которых 9 на сердце Аллах сделал запись (в сердца Аллах вложил) 10 иман.

11 Когда (если) тебя спросят: 12-13 "Сколько разновидностей у имана?", 14 скажешь

(ответишь): "Пять разновидностей: 15 иман, присущий природе (сущности) [творения], 16 и это иман ангелов; 17 хранимый иман, 18 и это иман пророков; 19 воспринимаемый (принятый) иман, 20 и это иман правоверных; 21 остановленный иман,

وَهُوَ إِيْمَانُ الْمُبْتَدِعِينَ¹، وَ إِيْمَانٌ مَّرْدُودٌ²

وَهُوَ إِيْمَانُ الْمُنَافِقِينَ³. إِذَا سُئِلْتَ⁴

عَلَى مَا بُنِيَ الْإِسْلَامُ⁵ قُلْتَ⁶ عَلَى

خَمْسٍ⁷؛ شَهَادَةٌ⁸ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ¹⁰

وَأَنَّ مُحَمَّدًا¹¹ رَسُولُ اللَّهِ¹² وَ إِقَامِ

الصَّلَاةِ¹³ وَ إِيْتَاءِ الزَّكَاةِ¹⁴ وَ صَوْمِ

رَمَضَانَ¹⁵ وَ حَجِّ الْبَيْتِ¹⁶ مَنْ اسْتَطَاعَ¹⁷

إِلَيْهِ سَبِيلًا¹⁸. إِذَا سُئِلْتَ¹⁹ إِيْمَانُ

الْمُقَلَّدِ²⁰ - وَهُوَ الَّذِي²¹ يَقْبَلُ²² الْقَوْلَ الْغَيْرَ²³

1 и это иман еретиков, реформаторов религии (то есть иман тех, кто следуют нововведениям в религии); 2 невосприимчивый (не принятый) иман, 3 и это иман мунафики (то есть иман лицемеров, которые уверовали на словах и стараются это показать в делах, но не веруют сердцем, у которых нет соответствующей убежденности)".

4 Когда (если) тебя спросят: 5 "На чем построен (зиджета) Ислам?", 6 скажешь (ответишь): 7 "[Он зиждется] на пяти вещах: 8 [это] свидетельство 9 [в том, что] поистине нет ничего и никого (бога, божества), кому в действительности следует поклоняться, 10 кроме одного Аллаха, бытие которого необходимо по определению,

11 и поистине Мухаммад 12 - Посланник Аллаха; 13 [это также] совершение [ежедневно пяти] намазов, 14 выделение заката, 15 соблюдение поста [в месяце] Рамазан 16 и паломничество к Дому [Кааба], 17 [это для тех], у кого есть возможность 18 [исполнить это], относительно дороги.

19 Когда (если) тебя спросят 20 об имане того, кто следует за другими, 21 [а] это тот, 22 кто воспринял 23 слово другого (кого-либо)

بَلَا دَلِيلٍ¹ - أَيْعْتَبَرُ² أَمْ لَا،³ قُلْتُ⁴

يُعْتَبَرُهُ لَكِنَّ يَكُونُ⁶ عَاصِيًا⁷ بِتَرْكِ

الِاسْتِدْلَالِ⁸. إِذَا سُئِلْتَ أَنْتَ⁹ إِذَا

أَمَّنَ شَخْصٌ¹⁰ حَالَ بَأْسٍ¹¹ أَيْ يَكُونُ¹²

مَقْبُولًا¹³ أَمْ لَا،¹⁴ قُلْتُ لَا،¹⁵ لِفَقْدِ

الِإِمْتِثَالِ¹⁶ لِقَوْلِهِ تَعَالَى،¹⁷ فَلَمَّا رَأَوْا¹⁸

بَأْسَنَا¹⁹ قَالُوا آمَنَّا²⁰ بِاللَّهِ وَخَدَهُ²²

وَكَفَرْنَا²³ بِمَا كُنَّا²⁴ بِهِ²⁵ مُشْرِكِينَ،²⁶ فَلَمْ

يَكْ²⁷ يَنْفَعَهُمْ²⁸ إِيمَانُهُمْ²⁹ لَمَّا رَأَوْا³⁰ بَأْسَنَا³¹.

1 без доказа-
тельств, 2 учитыва-
ется [такой иман] 3
или не учитывается,
4 скажешь (отве-
тишь): 5 "Учитыва-
ется, 6 [но] тем не
менее он является 7
ослушавшимся [Ал-
лаха] 8 из-за того,
что не старался по-
лучить доказатель-
ство".

9 Когда (если) тебя
спросят: 10 "Если
некто (кто-либо)
уверовал 11 будучи
в состоянии муче-
ний (уверовал из-за
мук), 12 является
ли это (его иман) 13
воспринимаемым 14
или нет?", 15 ска-
жешь (ответишь):
"Нет, 16 поскольку
это не является сле-

дованием велению Аллаха, 17 [это] из-за слов Всевыш-
него Аллаха: 18 "И когда увидели они 19 кару Нашу,
20 они сказали: 21 мы уверовали 22 в Аллаха, един-
ственного [Бога], 23 и мы отрелись 24 от [всего] того,
25 [что] Аллаху 26 придавали сотоварищей. 27 И не был
28 приносящим им пользу 29 их иман (уверование в
Аллаха), 30 после того как увидели они 31 кару Нашу".

تم الكتاب

يقول راجي غفران المساوي

مصححه محمد الزهري الغمراوي

الحمد لله بمعونته تتم الخيرات و بفضلله تتضاعف الحسنات

و الصلاة والسلام على سيدنا محمد الرسول المؤيد

وعلى آله و صحبه ذوي الشرف المؤبد

أما بعد، فقد تم بحمد الله طبع هذا الكتاب الجليل و السفر الذي

ليس له في الشرف مثيل فقد اشتمل على ما يلزم المكلف

في الدين و يضمن له محبة رب العالمين مع غرر أفكار

وجواهر حكم كبيرة المقدار وجاء الطبع مزينا

لحاسنه و مرققا لللطيف مكانه و ذلك بمطبعة

دار الكتب العربية الكبرى بمصر مصححا

بمعرفة لجنة التصحيح بها في جهادى

الأولى من شهور سنة ١٣٢٨هـ

على صاحبها أفضل الصلاة

و أتم التحية.

**Мухтасар.
Хадису кудси.
Усулу-д-дин.**

Лицензия ИД № 03654 от 09.01.2001 г

ПД № 01220 от 18.09.2001 г.

Подписано в печать 18.09.2004 г. Формат 84х60/ $\frac{1}{16}$. Гарнитура TimesET.

Бумага газетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,185.

Тираж 1000 экз. Заказ № 171

Исламская типография “ИХЛАС”
367012 РД, г. Махачкала, ул. Левина, 9